

Chambre des Représentants

SESSION EXTRAORDINAIRE 1974

21 MAI 1974

PROPOSITION DE LOI

instituant un Commissaire
du Parlement.

AMENDEMENTS

PRÉSENTÉS PAR M. ANCIAUX.

Article 1.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit :

•• La Chambre des Représentants et le Sénat nomment :
I. le Commissaire [rancophone du Parlement et
II. le Commissaire néerlandophone du Parlement sur la pré-
sentation de leur Commission respectue de In Justice.

Le Commissaire néerlandophone est compétent pour la
région de langue néerlandaise et l'arrondissement adminis-
tratif de Bruxelles-Capitale. Le Commissaire [rancophone est
compétent pour la région de langue [rançaise et l'arrondis-
sement administratif de Bruxelles-Capitale. Les deux Com-
missaires sont compétents pour la région de langue alle-
mande. Dans les cas où des personnes et/ou des autorités
appartiennent à plusieurs régions linguistiques sont concer-
nées, le Commissaire devant qui la réclamation aura été
portée ou qui aura pris l'initiative sera compétent.

• Chaque Commissaire du Parlement est nommé pour un
terme de quatre ans. Il est rééligible.

• La Chambre des Représentants et le Sénat peuvent,
sur l' proposition de leur Commission respectue de la Jus-
tice, révoquer le Commissaire. Ils ont nommé

Arr. 2.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit :

•• Avant son entrée en fonctions, chaque Commissaire du
Parlement prêtera, entre les mains du Président de la Cham-
bre qui ra nommé, le serment suivant: •• Je jure de remplir
en toute conscience et impartialité les devoirs de ma
charge ».

Voir:

60 (S. E. 1974):

— No 1 : Proposition de loi.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

BIJENGEWONE ZITTING 1974

21 MEI 1974

WETSVOORSTEL

tor instelling van een Commissaris
van het Parlement.

AMENDEMENTEN

VOORGESTELD DOOR DE HEER ANCIAUX.

Artikel 1.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt :

Een Nederlandstalige en een Franstalige Commissaris
van het Parlement worden om de beurt benoemd door de
Kamer van Volksvertegenwoordigers en door de Senaat, op
uodracht van hun respectieue Commissie voor de Justitie.

•• De Nederlandstalige Commissaris is beuoegd voor het
Nederlandse taalgebied en het bestuurlijk arrondissement
Brussel-Hoofdstad. De Franstalige Commissaris is beuoegd
voor het Franse taalgebied en het bestuurlijk arrondissement
Brussel-Hoofdstad. Beide Commissarissen zijn beuoegd voor
het Duitse taalgebied. Voor de gevallen, waarbi personen en/
of instanties van uerschillende taalgebieden betrokken zijn,
de Commissaris bi wie het bezwaar is ingediend of die zelf
het initiatief, genomen heeft, beuoegd.

•• Iedere Commissaris van het Parlement wordt benoemd
voor een termijn van vier jaar. Hij is herbenoembaar.

•• De Kamer van Volksvertegenwoordigers en de Senaat
kunnen de door hen benoemde Commissaris, op oorstel van
de respectieue Commissie voor de Justitie, ontslaan.

Art. 2.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt :

« Alvorens zijn ambt te aanvaarden legt iedere Commis-
saris van het Parlement in handen van de Voorzitter van
de Kamer die hem benoemde de volgende eed af : « Ik
zieder dat ik al de plichten aan mijn ambt uerbonden, nauto-
gezet en onpartijdig zal ueruullen ».

Zie:

60 (B. Z. 1974):

— No 1 : Wetsvoorstel.

Art. 11.

1. - Au premier alinéa, deuxième ligne, remplacer les mots :

« le Commissaire »

par les mots :

« chaque Commissaire »;

2. - Au dernier alinéa, première ligne, remplacer les mots :

« Ce rapport est imprimé et adressé »

par les mots :

« Ces rapports sont imprimés et adressés »;

3. - Au même dernier alinéa, dernière ligne, remplacer les mots :

" Il peut »

par les mots :

« Ils peuvent ».

Art. 12.

Modifier le texte de cet article comme suit :

« Les Présidents des Chambres fixent les jour et heure auxquels les rapports seront discutés au sein des Commissions de la Justice et auxquels les Commissaires du Parlement seront entendus par ces Commissions ».

« Les Commissions de la Justice décident si les rapports seront discutés en séance publique. La discussion publique des rapports peut également être requise par vingt membres d'une des Chambres ».

Art. 13.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit :

« La Chambre des Représentants et le Sénat nomment à tour de rôle un Commissaire adjoint francophone et un Commissaire adjoint néerlandophone du Parlement sur la présentation de leur Commission respective de la Justice. Ils sont attachés respectivement au Commissaire francophone et au Commissaire néerlandophone ».

« Les Commissaires adjoints du Parlement sont nommés pour un terme de quatre ans. Ils sont rééligibles ».

« La Chambre des Représentants et le Sénat peuvent, sur la proposition de leur Commission respective de la Justice, révoquer le Commissaire adjoint qu'ils ont nommé ».

« Avant son entrée en fonction, chaque Commissaire adjoint du Parlement prêterait, entre les mains du Président de la Chambre qui l'a nommé le serment suivant : « Je jure de remplir les devoirs de ma charge en toute conscience et impartialité, et d'assister avec dévouement le Commissaire du Parlement dans l'exercice de sa mission » ».

Art. 14.

Modifier le texte de cet article comme suit :

« Chaque Commissaire adjoint du Parlement remplit les tâches qui lui sont confiées par le Commissaire du Parlement auquel il est attaché ».

Art. 11.

1. - In het eerste lid, tweede regel, de woorden :

« de Commissaris »,

vervangen door de woorden :

« iedere Commissaris ».

2. - In het laatste lid, eerste regel, de woorden :

« Dat verslag wordt »,

vervangen door de woorden :

« Deze verslagen worden ».

3. - In hetzelfde laatste lid, voorlaatste regel, de woorden :

« Het wordt algemeen »,

vervangen door de woorden :

« Ze worden algemeen ».

Art. 12.

De tekst van dit artikel wijzigen als volgt :

a De Voorzitters van de Kamers bepalen dag en uur waarop de verslagen in de Commissies voor de Justitie worden besproken en de Commissarissen van het Parlement aldaar worden gehoord.

« De Commissies voor de Justitie oordelen of de verslagen in openbare vergadering worden besproken. Twintig leden van een Kamer kunnen eveneens de openbare bespreking vorderen ».

Art. 13.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt :

« Een Nederlandstalige en een Franstalige Adjunct-Commissaris van het Parlement worden om de beurt benoemd door de Kamer van Volksvertegenwoordigers en door de Senaat, op voordracht van hun respectieve Commissie voor de Justitie. Zij worden toegevoegd aan de Nederlandstalige respectievelijk de Franstalige Commissaris ».

« Zij worden benoemd voor een termijn van vier jaar en zijn herbenoembaar ».

« De Kamer van Volksvertegenwoordigers en de Senaat kunnen de door hen benoemde Adjunct-Commissaris, op voorstel van hun respectieve Commissie voor de Justitie, ontslaan ».

« Aloreus in dienst te treden legt iedere Adjunct-Commissaris aan het Parlement in handen van de Voorzitter van de Kamer die hem benoemde, de volgende eed af : « Ik zwoer dat ik al de plichten aan mijn ambt verbonden, nannuigezet en onpartijdig zal ueruullen en de Commissaris van het Parlement in de uitoefening van zijn opdracht, met toetoeijding zal ter zijde staan » ».

Art. 14.

De tekst van dit artikel wijzigen als volgt :

a Iedere Adjunct-Commissaris van het Parlement ueruult de opdrachten die hem worden roegewezen door de Commissaris van het Parlement. Hij is toegeroegd ».

» Les dispositions de la présente loi qui ont trait aux Commissaires du Parlement sont également applicables aux tâches et aux attributions des Commissaires adjoints du Parlement. »

Art. 15.

A la première ligne, remplacer les mots :

« Le Commissaire »

par les mots :

« Les Commissaires ».

Art. 16.

Modifier le texte de cet article comme suit :

•• Les bureaux des Chambres fixent la composition du bureau administratif qui assiste chaque Commissaire du Parlement.

« Le Commissaire du Parlement nomme et révoque les membres du personnel de son bureau ••

Art. 17.

1. — A la deuxième ligne, remplacer les mots :

•• au Commissaire »

par les mots :

« aux Commissaires ».

2. — A la dernière ligne, remplacer les mots :

« du bureau administratif »

par les mots :

« des bureaux administratifs ».

JUSTIFIEA NON.

La proposition de loi tend incontestablement à créer une institution de grande valeur. Chacun en aperçoit la nécessité.

En effet, l'accroissement des obligations administratives et la distance séparant le sommet de la base entraînent de grosses difficultés pour le citoyen pris individuellement.

L'intention des auteurs du texte est de rapprocher les autorités du peuple par le truchement de l'Ombudsman.

Or, cette intention louable pourra être réalisée davantage encore et plus totalement en donnant au citoyen la certitude que le commissaire auquel il s'adresse parle la même langue que lui.

Au demeurant, il importe d'éviter tout ce qui pourrait contribuer à saper le grand prestige dont le commissaire devra jouir. Il ne peut être question de l'exposer au risque de critiques éventuelles portant sur les décisions qu'il aura prises, critiques qui ne seraient inspirées que par son appartenance à une autre communauté linguistique.

C'est pour cette raison que les amendements prévoient la nomination de deux commissaires du Parlement, un néerlandophone et un francophone. Les objections d'ordre budgétaire que l'on pourrait invoquer ne seraient pas fondées puisque, au total, l'effectif du personnel administratif requis resterait le même.

En même temps nous rencontrons l'objection qui a été formulée à juste titre et selon laquelle un seul homme serait surchargé et se trouverait placé de ce fait devant une tâche insurmontable.

En outre, les amendements proposés sont entièrement dans la ligne de l'évolution vers la régionalisation du pays.

» De bepalingen van deze wet die gelden voor de Commissarissen van het Parlement, zijn van overeenkomstige toepassing op de taak en de bevoegdheden van de Adjunct-Commissarissen van het Parlement. »

Art. 15.

Op de eerste regel, de woorden :

« De Commissaris »,

vervangen door de woorden :

« De Commissarissen ».

Art. 16.

De tekst van dit artikel wijzigen als volgt :

•• De samenstelling van het administratief bureau, dat iedere Commissaris van het Parlement ter zijde staat, wordt door de bureaus van de Kamers bepaald.

•• De Commissaris van het Parlement benoemt en ontslaat de personeelsleden van zijn bureau. ••

Art. 17.

1. — Op de tweede regel, de woorden :

•• de Commissaris »,

vervangen door de woorden :

« de Commissarissen ».

2. — Op de vierde regel, de woorden :

« het administratief bureau »

vervangen door de woorden :

« de administratieve bureaus ».

VERANTWOORDING.

Ongetwijfeld beoogt het wetsvoorstel de creatie van een instelling van grote waarde. Iedereen ziet de noodzaak ervan in.

Inderdaad, vormen de toename van de administratieve verplichtingen en de verwijdering tussen de top en de basis een grote moeilijkheid voor de individuele burger.

Her is de bedoeling om langs de « Ombudsman », de overheid dichter bij het volk te brengen.

Welnu deze gewaardeerde bedoeling zal nog meer en ten volle tot haar recht komen, als de individuele burger weer dat de commissaris, voor wie hij zich richt, zijn eigen taal spreekt.

Tevens moeten wij alles vermijden wat aanleiding zou kunnen geven tot ondermijning van het grote prestige; dat de commissaris moet genieten. Wij mogen hem niet blootsstellen aan het gevaar van een evenreuele kritiek op zijn beslissingen, omdat hij behoort tot een andere taalgemeenschap.

Daarom voorzien de amendementen in de benoeming van twee commissarissen van het Parlement, een Nederlandstalige en een Franstalige. Financiële bezwaren houden geen steek ondanks het vereiste administratief personeel in totaal gelijk zou blijven.

Tevens wordt het gerecht geopperde bezwaar ondervangen dat één man voor een onmogelijk te vervullen taak zou staan wegens overbelasting.

De voorgeselde amendementen liggen bovendien volledig in de lijn van de evolutie tot regionalisering van het land.

V. ANCIAUX.